



NORDEN
Países Nórdicos

La Novela Negra Nórdica

Son muchos los críticos literarios en el mundo, que preguntan por qué la novela negra nórdica es hoy la de mayor producción y la más vendida en el mundo. Casi todos los críticos han tratado de entender y explicar el fenómeno, que para muchos es un misterio. Muchos buscan la explicación en los personajes, protagonistas o antihéroes quienes viven una vida "normal", con problemas comunes y vicios iguales al resto de los mortales. Otros hablan del trasfondo crítico que subyace en cada una de estas obras, a la sociedad de bienestar de los países nórdicos; el género cuestiona el devenir de esa sociedad luego de décadas de implantación del sistema. Otros asocian este atractivo, al interés que, en general, despiertan las sociedades nórdicas. Muchos de los que no viven en ellas, las califican de sociedades perfectas, las más igualitarias y seguras del mundo, conformando una cubierta exótica. En ese imaginario, resulta fascinante para el lector constatar el ingreso del delito en esos "paraísos".

Otros críticos buscan el éxito en la ambientación, el crimen se desarrolla en un entorno que podríamos calificar como muy nórdico y en muchos casos exótico, que va desde las estrechas calles urbanas hasta las fronteras entre Finlandia y Rusia o desde el bellissimo archipiélago de Estocolmo hasta la zona polar noruega o las áridas y frías pampas de Islandia.

Un hecho no menos importante para muchos ha sido el ingreso de la mujer, no como víctima sino como autora y más aún como protagonista, en el rol principal de comisaria o en el de colaborar de manera trascendente a la hora de resolver el crimen, poniendo de manifiesto, con ello, el rol real que en estas sociedades ha alcanzado la mujer. Las siguientes páginas permitirán conocer más este género de la literatura que ha conquistado tantos lectores alrededor del mundo.

En primer lugar, contamos con el aporte invaluable de la escritora y traductora uruguaya-sueca Ana Luisa Valdés, quien efectuará una mirada específica a la novela negra nórdica en general y a sus raíces en la pareja de los escritores Sjöwall/Wahlöö, que son padres, no solo de la novela negra nórdica, sino de la novela negra europea moderna.

Como segunda parte, quisimos ir más allá y adentrarnos en las raíces del género de la novela negra y entonces abrimos la puerta para al análisis de la tradición anterior, el crimen como tema de ficción literario y los policiales o "hard boiled novel" de Norteamérica. Para ello, invitamos al uruguayo Hiber Conteris, escritor y profesor de literatura, quien lo desarrolla en el artículo "De la novela policial moderna a la novela negra".

Por último, quisimos ofrecer a los fanáticos lectores uruguayos y a los que lleguen a serlo en un futuro que esperamos próximo, el único catálogo -especialmente elaborado este año- que reúne 47 autores y 136 títulos de novelas negras nórdicas que han sido editados en español. El catálogo ayudará al lector a encontrar las obras por autor o por título con los correspondientes sellos y editoriales/distribuidoras en Uruguay. En el caso que el libro no se encuentre en Uruguay, recomendamos que se contacten directamente con la editorial en España. Como valor agregado, marcamos en el catálogo, los autores y correspondientes títulos que han recibido el prestigioso premio Llave de Cristal, premio anual que otorga "Skandinaviska Kriminalsällskapet" (sociedad de amigos de la novela policial escandinava).

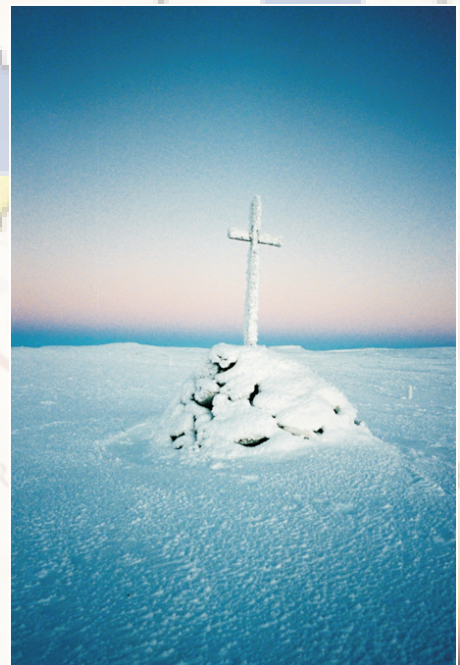


Foto: Karin Beate / Norden.org



norden

Nordisk Kulturfond

SUMA

La Novela Negra Nórdica

Ana Luisa Valdés

La novela negra nórdica no tiene carreras de autos ni pistolas humeantes, muchas veces no es ni urbana, es muerte en la nieve, en el bosque, en el mar. La muerte es aquí anónima, cotidiana, a menudo brutal. Los cuerpos aquí aparecen a menudo enterrados en la nieve, comidos por animales o cazados como presas.

La épica aquí es una épica de la cotidianeidad, los héroes de la novela negra nórdica tienen valores culturales y sociales muy altos y les cuesta vivir consecuentemente. Se emborrachan, dicen que van a dejar de fumar y siguen fumando, tienen amantes en secreto, sueñan con pasar el verano en España.

Son a menudo funcionarios de la policía o fiscales, empleados públicos, cargados de culpa luterana.

El estado sueco es uno de los más antiguos del mundo y la socialdemocracia creó un sistema único de conciliación social, "el modelo sueco". Ese modelo es también un modelo nórdico, los pueblos al norte de Europa comparten una historia común y un lenguaje con las mismas raíces. Sólo Finlandia tiene una historia diferente y un lenguaje único en la región, más relacionado con los magiares que con los nórdicos.

El modelo de "casa del pueblo" ha sido también un experimento de ingeniería social y los escritores de novela negra han usado a menudo a sus caracteres como críticos sociales. En una sociedad de tanto control el crimen es el descontrol absoluto, rompe con el consenso, un concepto sagrado para los nórdicos, que no tuvieron una Edad Media feudal como otros estados europeos.

Fue sin duda la pareja de escritores suecos Per Wahlöo och Maj Sjöwall que abrió el camino para esa literatura que hoy conquista los mercados del mundo y tiene millones de lectores. El policía Martin Beck, su héroe, ha sido llevado al cine en decenas de películas y su mirada, ideológicamente crítica y un poco cínica, es hoy un arquetipo que muchos siguen.

Maj Sjöwall recibió en el 2013 el premio Pepe Carvalho, el premio más importante a la novela negra en España. Martin Beck y Pepe Carvalho hubieran congeniado, dijo Maj que viajó a Barcelona desde Suecia para recibir el premio.

El gigantesco Henning Mankell (que sólo ha sido destronado por un tiempo por el escritor póstumo Stieg Larsson y su Milenio) dice que su Kurt Wallander es el heredero de Beck, de que él se inspiró en los libros de Sjöwall-Wahlöo



Per Wahlöo y Maj Sjöwall en Kopenhagen, setiembre 1973. (Foto: CH / Politikens Pressefoto / SCANPIX)

para crear su personaje y su atmósfera.

Wallander, que ha sido filmatizado por la BBC de Londres y que es interpretado por el magnífico actor y director shakespereano Kenneth Branagh, es hoy una de las figuras de la novela negra más conocida en el mundo. No usa opio como Holmes ni fuma pipa como Maigret pero es capaz de resolver acertijos policiales con gran solvencia.

Los libros de Stieg Larsson, que murió antes de gozar del éxito de sus libros, se pueden leer también como una poderosa crítica a una sociedad en donde la corrupción y el clientelismo se han metido en el estado y en donde los escándalos políticos han probado que la inocencia nórdica ya no existe.

Larsson escribió sus libros después de la muerte, aún hoy no resuelta, del primer ministro Olof Palme, que fue asesinado en una calle central de la ciudad por un asesino desconocido. El estupor que causó su muerte se comenta como "el fin de la inocencia". La muerte de Palme fue también la muerte de un modelo de convivencia y de respeto, de integridad y de moral de trabajo y de relaciones.

Los hombres grises y un poco anodinos que son los héroes de la literatura criminal nórdica se diferencian mucho de los héroes románticos que Hollywood ha popularizado. Estas sociedades nórdicas en donde lo colectivo pesa más que lo individual y en donde el espacio para la rebelión es estrecho, reflejan en las novelas negras su parte oscura, su descontento y su melancolía.

El protagonista colectivo de las novelas muy populares de Arne Dahl, pseudónimo de Jan Arnald, es el grupo Alfa, un grupo de policías estrellas reclutados para resolver crímenes con conexiones internacionales. En ese grupo trabaja el inmigrante Chávez y el sueco-finlandés Söderstedt, que muestran claramente lo multicultural de la sociedad sueca de hoy, en donde cientos de idiomas y de etnias conviven.

Las novelas de Dahl han sido llevadas a la televisión y son exhibidas simultáneamente en muchos países. Allí se ven de cerca los cambios profundos experimentados en estas sociedades que han sido tan homogéneas y endogámicas y ahora están expuestas a la globalidad, la mafia rusa y de los países bálticos ha logrado apoderarse del tráfico de mujeres que vienen a menudo en contra de su voluntad al Norte. El grupo Alfa las combate, y combate también a la pedofilia organizada y a sus herramientas cibernéticas.

La serie acaba de ser nominada al premio inglés Crime Thriller Awards en la categoría "The International TV Dagger" compitiendo con series como "Homeland".



En este mundo masculino hay algunas voces femeninas, la noruega Anne Holt, que es abogada y fue ministra de Justicia de su país, tiene una heroína que se llama Hannes Wilhelmsen y que es lesbiana y vive con su pareja femenina. La sueca Liza Marklund ha trabajado durante mucho tiempo como periodista en un diario de la noche. En ese trabajo estuvo en contacto con inmigrantes ilegales y con pederastas, sus obras exploran ese mundo sórdido y clandestino.

Åsa Larsson le ha dado al norte de Suecia una presencia en esta literatura, un lugar desierto y desolado con grandes bosques y enormes distancias entre las poblaciones, era obvio que este paisaje también tenía que ser un gran marco para intrigas policiales. La heroína de Åsa Larsson, la fiscal Rebecka Martinsson, vive en Kiruna, en donde Finlandia y Suecia se unen y en donde el paisaje es desolado, con grandes inviernos y veranos intensos. Larsson, que ha ganado varios premios, y es también abogada, es estilísticamente una de las mejores escritoras de este grupo.

Esta zona del norte de Suecia no es una desconocida literaria, las escritoras Kerstin Ekman y Sara Lidman le habían dado al norte un gran prestigio literario, de la mano de novelas épicas en donde se podía seguir la dura lucha de hombres y mujeres contra la naturaleza.

Camilla Läckberg es también muy estimada por los lectores, sus novelas son la épica del pequeño pueblo, en sus héroes y heroínas ella usa mucho de su propia vida. Es nacida en la costa sueca de Bohuslän.

Anne Holt (Foto Peter Knutsson)



En Finlandia, el único país del Norte con un idioma peculiar que ha peleado mucho por su independencia lingüística y cultural, hay varios escritores que han roto la barrera del difícil lenguaje y han sido traducidos a varios idiomas, entre ellos Matti Rönkä, Leena Lehtolainen y Antti Tuomainen.

La sauna, el vodka y la frontera entre Rusia y Finlandia son los temas de Rönkä que es nacido en la zona fronteriza de Carelia. La protagonista de las novelas de Lehtolainen es Maria Kallio, una policía que también tiene su casa en Carelia, esa tierra que Finlandia y Rusia comparten. Las novelas con María Kallio de protagonista han sido filmadas para la televisión. Maria Kallio es una policía que ha estudiado también abogacía y que tiene una mirada crítica a sus colegas y al mundo en donde vive. El único libro traducido hasta ahora "Mi primer muerto" la introduce para el público hispanohablante, seguro la seguirán otros.

En una sociedad en donde el trabajo es una

virtud y el gigante telefónico Nokia ha puesto al país a la vanguardia de las telecomunicaciones, el crimen es una válvula de escape.

El Sanador, la única novela de Tuomainen que ha sido traducida hasta ahora al español, es una novela en donde los géneros se mezclan, un poco ciencia ficción y otro poco novela policial, la trama de la novela nos sitúa en un mundo apocalíptico en donde el cambio de clima hace que el agua escasee y las fronteras se cierren. Esa atmósfera recuerda

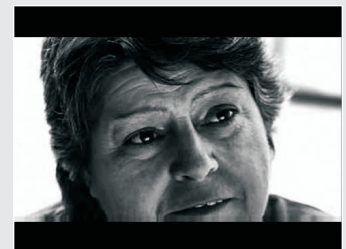
un poco la primera película del director de cine danés Lars von Trier, "Elements of Crime", en donde un investigador busca las claves para resolver una serie de crímenes en una Europa post-nuclear.

Islandia y Dinamarca, unidas por un pasado colonial y por el idioma, también tienen escritores que han incursionado con éxito en la literatura policial, el noruego danés Kurt Aust ha escrito varias novelas exitosas de carácter histórico ambientadas en Dinamarca en el siglo XVII. Y los islandeses Arnaldur Indridason e Yrsa Sigurdardottir son los herederos de las Eddas y de Snorre Sturlason, que las recopiló en el siglo XII. En países en donde la literatura oral es vital la narrativa sigue siendo un proyecto de democracia y de empatía. Nos hallamos frente a la sociedad polifónica de la que hablaba el crítico ruso Mikhail Bachtin.



La escritora sueca Maj Sjöwall al recibir el VIII premio Pepe Carvalho de novela negra, en un acto celebrado en el Saló de Cent del Ayuntamiento de Barcelona el pasado 7 de febrero de 2013. Maj Sjöwall es creadora, junto a su marido Per Wahlöö, de la serie de diez novelas policíacas protagonizadas por el inspector Martin Beck.

Ana Luisa Valdés. (Foto del videoclip y presentación del libro "Er tid skall komma" - Su tiempo vendrá, 2009)



Ana Luisa Valdés, nacida en Montevideo
Escritora y traductora.

Entre 1978 y 2011 reside en Suecia
donde cursa la carrera de antropóloga.

Su primer libro, *La Guerra de los Albatros*, (Nordan 1983) recibió el primer premio Sorbona VIII.

Desde 1981 trabaja en la editorial Nordan, proyecto del colectivo Comunidad del Sur. Forma parte de la directiva de la Asociación de Escritores de Suecia. Es editora de la versión digital del diario más importante de Suecia, el *Dagens Nyheter*.

Desde 2012 reside en Montevideo.

DE LA NOVELA POLICIAL MODERNA

Hiber Conteris

La crítica literaria tanto como la historia de la literatura sin más es unánime en atribuir la invención de lo que conocemos como "novela policial" a Edgar Allan Poe (1809-1849), cuyos tres cuentos - "Los crímenes de la calle Morgue", "El misterio de Mairie Roget" y "La carta escondida" - escritos entre 1841 y 1845, parecen adelantar todos los componentes de este subgénero narrativo. Es preciso aclarar que en inglés el género policial se denomina Detective Novel, o bien Detective Fiction, ya que una de sus características esenciales es la presencia de un detective que investiga el crimen - o cualquier otro delito cometido - al margen de la fuerza policial regular, cuya intervención es por lo general posterior y por lo tanto infructuosa respecto a la del detective. En el caso de los cuentos de Poe, esa función detectivesca la cumple el "caballero" Auguste Dupin, ilustre predecesor de Arsene Lupin (Maurice Leblanc) Monsieur Lecoq (Émile Gaboriau), Sherlock Holmes (Arthur Conan Doyle), Hercules Poirot (Agatha Christie), Lord Peter Winsey (Dorothy Sayers), el Padre Brown (G.K. Chesterton), Perry Mason (Erle Stanley Gardner), Sam Spade (Dashiell Hammett), Philip Marlowe (Raymond Chandler), Mike Hammer (Mickey Spillane), Lew Archer (Ross McDonald), Pepe Carvalho (Manuel Vázquez Montalbán) y muchos más de los detectives privados que vinieron después, cuya ascendencia es también unánimemente reconocida por aquellos que siguieron las huellas de Poe y crearon esa variada progenie de investigadores.

Dicho esto, sin embargo, es preciso aclarar que otra rama de la novela propiamente llamada "policial" se aparta de esta regla, y prefiere utilizar como personaje central de la ficción a un miembro oficial de las fuerzas de seguridad: tal es el caso del comisario Maigret en las novelas del belga Georges Simenon; del también comisario Montalbano en las del italiano Andrea Camilleri; del inspector Kurt Wallander en la mayoría de las celebradas ficciones creadas por el escritor sueco Henning Mankell; e incluso en las "novelas negras" del norteamericano Michael Connelly, cuyo detective Harry Bosch es un miembro varias veces defenestrado del Departamento de Policía de la ciudad de Los Angeles.

No es posible ignorar que el crimen considerado como tema de ficción existe en la literatura desde sus más remotos orígenes. En la "Orestíada" de Esquilo, Clitemnestra asesina a su esposo Agammenón en complicidad con su amante, Egisto; luego, Orestes, hijo de aquel, no duda en ejercer su venganza dando muerte tanto al amante como a su propia madre. Una historia algo parecida encontramos en el "Edipo Rey", de Sófocles. Siglos más tarde, en el "Hamlet", de Shakespeare, el homónimo protagonista da muerte a Polonio, a su tío Claudio y a su amigo Laertes. La diferencia radical entre estos crímenes literarios y los que se cometen en la novela policial moderna y más, incluso, en la "novela negra", es que en aquellos los autores del crimen eran también los que sustentaban el poder, ejercían la autoridad y hacían las leyes, y por lo tanto nadie podía culparlos o castigarlos ni con prisión ni con la muerte: el único medio era la venganza. Las primeras instituciones creadas para la investigación de los crímenes cometidos al margen de la ley, como The Bow Street Runners y el Scotland Yard de Londres o la Sûreté de París se crearon recién en el siglo XIX, y según el Oxford



Raymond Chandler

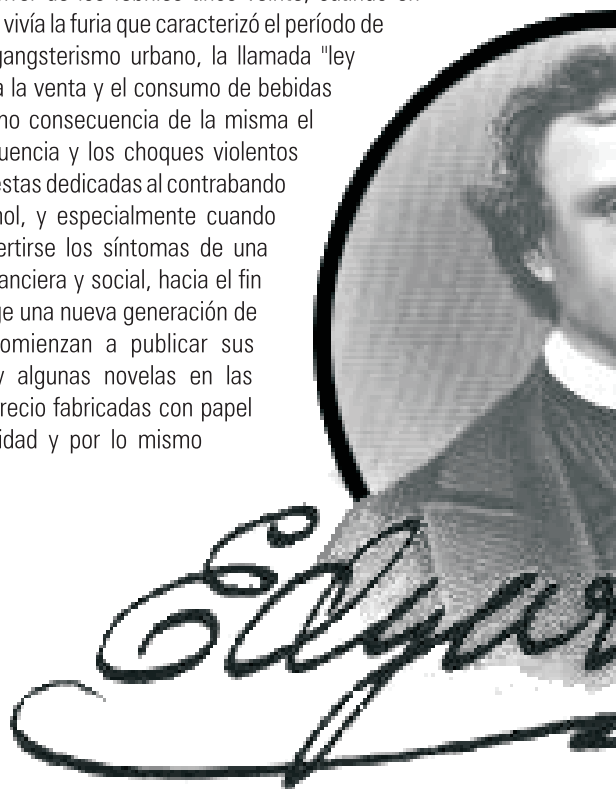


Dictionary la palabra "detective" no aparece impresa hasta el año 1843. Por estas razones, la novela policial es también el subgénero literario que mejor describe a la sociedad que corresponde a ese período que llamamos la "modernidad".

El detective que caracteriza a la novela policial de esa época (e incluso sus continuadores) se vale de su talento analítico y deductivo para solucionar el misterio de los crímenes cometidos y hallar a los culpables, muy a menudo

manteniéndose completamente al margen de la investigación oficial y por lo tanto sin involucrarse directamente en la acción. Esta es la línea que sigue la llamada "novela deductiva" o también "intelectual", cuyo ejemplo clásico se encuentra en los tres cuentos de Poe antes mencionados, e incluso en las novelas de Arthur Conan Doyle - creador del famoso Sherlock Holmes en "Un estudio en escarlata", novela aparecida en 1887 - Wilkie Collins ("La mujer de blanco" (1860), "La piedra lunar" (1868) - así como en la abundante producción detectivesca de autores como Agatha Christie, Dorothy Sayers, G.K. Chesterton, entre los más famosos, si bien la lista es tan extensa que sería excesivo enumerarla.

En el correr de los febriles años veinte, cuando en Estados Unidos se vivía la furia que caracterizó el período de entreguerras, el gangsterismo urbano, la llamada "ley seca" que prohibía la venta y el consumo de bebidas alcohólicas, y como consecuencia de la misma el auge de la delincuencia y los choques violentos entre bandas opuestas dedicadas al contrabando y tráfico de alcohol, y especialmente cuando comienzan a advertirse los síntomas de una profunda crisis financiera y social, hacia el fin de la década, surge una nueva generación de escritores que comienzan a publicar sus cuentos breves y algunas novelas en las revistas de bajo precio fabricadas con papel de muy mala calidad y por lo mismo

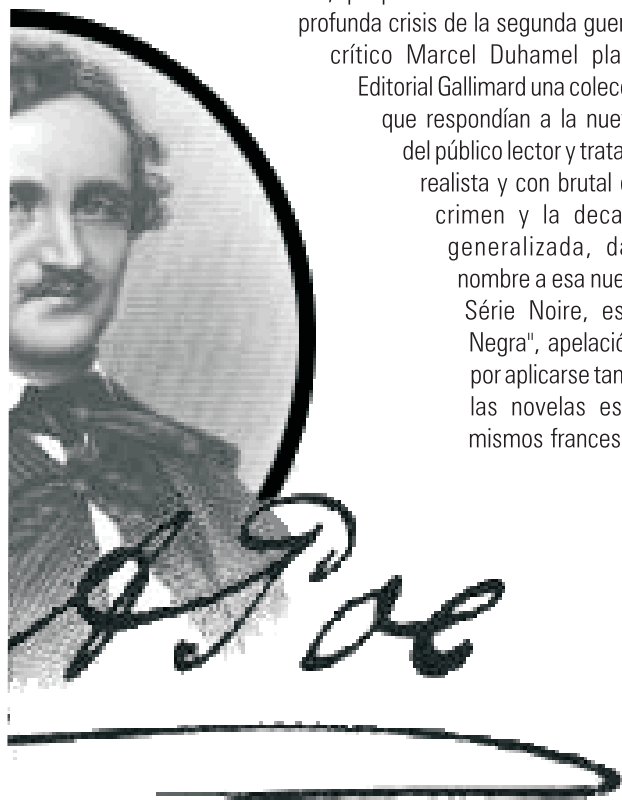


A LA "NOVELA NEGRA"

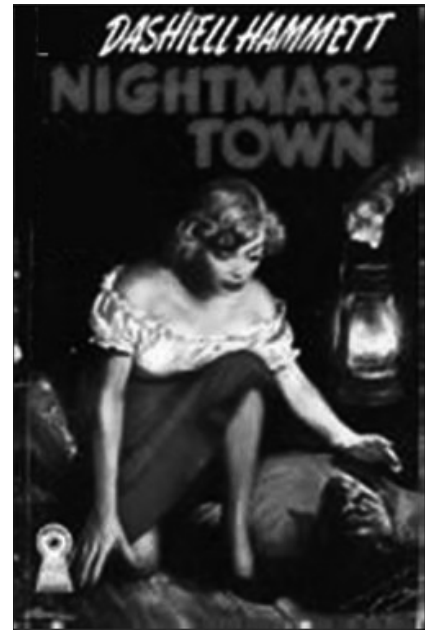


AMERICAN CLASSIC

conocidas como pulp magazines. Las más notorias entre éstas fueron "Black Mask" y "Dime Magazine", llamada así porque su costo era un dime, equivalente a diez centavos de dólar. Algunos de los autores que se dieron a conocer de esa manera fueron Dashiell Hammett, Raymond Chandler, Erle Stanley Gardner, James Cain, Mickey Spillane, Horace McCoy, entre los más famosos. Todos estos cultivaron el género más representativo de la época, la detective novel o "novela policial", pero el contenido de las mismas difería notablemente de aquellas que se habían escrito y aún se seguían escribiendo en Europa, porque en tanto que intentaban reflejar la crisis de valores en que se había sumido la sociedad norteamericana, desechaban las expresiones de sentimentalismo e incluso la frivolidad con que el mundo del crimen era descrito en aquellas, sirviéndose de un lenguaje duro y sin tapujos para describir la violencia, la corrupción policial y administrativa, tanto como el quiebre moral y político de las instituciones nacionales durante los Happy Twenties. Los mismos escritores se refirieron a esa nueva modalidad de la ficción detectivesca o policial, como Hard Boiled Novel, expresión que puede traducirse grosso modo como "novela cocida a fuego fuerte" o también "recocida"; sin embargo, cuando algunas de esas novelas fueron llevadas al cine y llegaron a Francia, que por ese entonces atravesaba también la profunda crisis de la segunda guerra mundial, el crítico Marcel Duhamel planificó para la Editorial Gallimard una colección de novelas que respondían a la nueva sensibilidad del público lector y trataban de manera realista y con brutal expresividad el crimen y la decadencia social generalizada, dándole como nombre a esa nueva colección la Série Noire, es decir, "Serie Negra", apelación que terminó por aplicarse tanto a algunas de las novelas escritas por los mismos franceses, así como a



la totalidad de las novelas y películas que provenían del otro lado del océano, muchas de aquellas publicadas originalmente en la revista "Black Mask". Esa colección dio por acabadas las novelas que hacían del crimen una forma de entretenimiento de las clases altas para sus - de otro modo - aburridos fines de semana, cuando solían reunirse en algún castillo o mansión repletos de porcelanas chinas y vasos venecianos. Tal vez la mejor y más concisa explicación de lo que constituye hasta hoy lo que



llamamos "novela negra" la dio Raymond Chandler, uno de sus más insignes representantes, cuando en su conocido ensayo "The simple art of murder" ("El simple arte del asesinato"), refiriéndose a la obra de Dashiell Hammett y tal vez en particular a su novela primeriza, "Cosecha Roja", aparecida en enero de 1929, escribió: "Hammet sacó al asesinato del vaso veneciano y lo arrojó a la calle (...) devolvió el asesinato a la clase de gente que lo comete por alguna razón, no sólo para proveer un cadáver; y con los medios que tenían a mano, no con pistolas de duelo artesanales, curare y peces tropicales. Puso a esta clase de gente en el papel tal como ellos son, y les hizo hablar y pensar en el lenguaje que ellos acostumbraban usar para estos propósitos".

Y uno podría agregar que no sólo Hammett, sino también el propio Chandler y uno que otro de los creadores de la novela negra (e incluso algunos de sus epígonos como Ross Macdonald, Patricia Highsmith y más cerca de nosotros James Hadley Chase y Michael Connolly) lo hicieron y siguen haciendo tan bien, que con justa razón la llamada "novela negra" ha sido considerada como "la poesía de la violencia" y el género narrativo que mejor representa la turbulenta época y fracturada sociedad en que vivimos hoy.

Hiber Conteris (Foto: Angel González)



Hiber Conteris, nacido en Paysandú
Escritor de novelas y obras de teatro

Sus artículos, ensayos y comentarios bibliográficos han aparecido en diversos periódicos y revistas del Río de la Plata, Brasil, Estados Unidos y Europa.

Profesor de Literatura y estudios latinoamericanos en universidades norteamericanas entre 1986 y 2006.

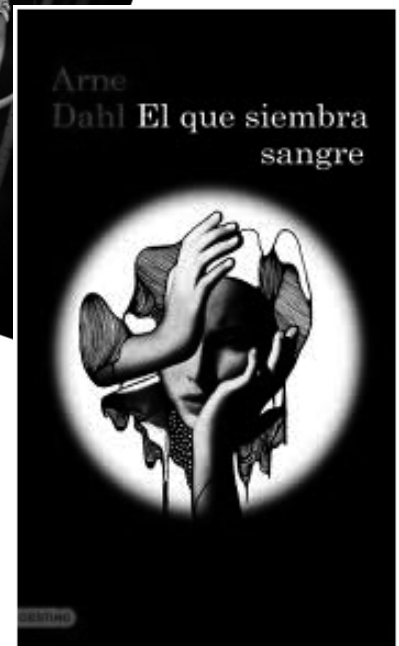
Actualmente reside en Montevideo y su último libro publicado son dos novelas cortas reunidas en un solo libro: "La mancha del crepúsculo" y "Escala en Dakar" (2009). Durante la Feria del libro de Montevideo 2013 presenta su último libro policial: "El rastro de la serpiente".

Catálogo de autores y libros del género “Novela Negra Nórdica” en Español

Autor	País	Títulos	Editorial	Autor	País	Títulos	Editorial
Kurt Aust (Llave de Cristal 2003 por el libro “Hjemsøkt”, no traducido al español)	Dinamarca/ Noruega	La hermandad invisible	Destino/Planeta/2008	(Llave de Cristal 2002 por el libro “Las Marismas” y 2003 por “La mujer de verde” 2003)		La mujer de verde	RBA/2009 Pomaire
						La voz	RBA/2010 Pomaire
		El hombre del lago	RBA/2010 Pomaire				
		Invierno ártico	RBA/2012 Pomaire				
Jussi Adler-Olsen (Llave de Cristal 2010 por el libro “Flaskepost fra P”, no traducido al español)	Dinamarca	Mujer que arañaba las paredes	Maeva/2010 (Oceano)	Anna Jansson	Suecia	Hablare cuando este muerto	Debolsillo/2011 Random House
		Los chicos que cayeron en la trampa	Maeva/2011 (Oceano)			Atrapado en un sueño	Grijalbo/2011 Random House
Tove Alsterdal	Suecia	Mujeres en la playa	RBA/2012 Pomaire	Mari Jungstedt	Suecia	Nadie lo ha oído	Maeva/2009 Oceano
Sara Blaedel	Dinamarca	Sin salida	Mosaico de Gen/2010			Nadie lo conoce	Maeva/2010 Oceano
		Nieve verde	Siruela/2013 Gussi			Nadie lo ha visto	Maeva/2010 Oceano
Börjilind/Börjlind	Suecia	Marea viva	Ediciones B/2013			El arte del asesino	Maeva/2011 Oceano
Arne Dahl	Suecia	Misterioso	Destino/2010 Planeta			Falsa sonrisa	Maeva/2012
		El que siembra sangre	Destino/2013 Planeta	Un inquietante amanecer	Maeva/2012		
		Hasta la cima de la montaña	Destino/2013 Planeta				
Kjell Ola Dahl	Noruega	Un muerto en el escaparate	EMECE/2008	Mons Kallentoft	Suecia	Sacrificio de invierno	Maeva/2010 Oceano
		Un paso en falso	EMECE/2010	A.J. Kazinski	Dinamarca	El último hombre bueno	Ediciones B/2011
Åke Edwardsson	Suecia	Bailar con un ángel	Lengua de trapo/2002	Lars Kepler	Suecia	El hipnotista	Planeta/2011
Kerstin Ekman	Suecia	Ocurrió al orilla del río	Tusquets/2000			El contrato	Planeta/2012
		Kjell Eriksson	Suecia			La princesa de Burundi	JP Libros/2010
Kjartan Flogstad	Noruega	El cuchillo en la garganta	Lengua de trapo/2005	Jens Lapidus	Suecia	Dinero fácil (Trilogía negra de Estocolmo 1)	Punto de lectura/2011 Santillana
		Gran Manilla	Lengua de trapo/2012			Nunca la jodas (Trilogía negra de Estocolmo 2)	Punto de lectura/2011 Santillana
Karin Fossum (Llave de Cristal 1997 por el libro “No mires atrás”)	Noruega	El ojo de Eva	Debolsillo/2003			Una vida de lujo (Trilogía negra de Estocolmo 3)	Punto de lectura/2012 Santillana
		Una mujer en tu camino	Mondadori/2008	Stieg Larsson (Llave de Cristal 2006 por el libro “Los hombres que no amaban a las mujeres” y 2008 por el libro “La reina en el palacio de las corrientes de aire”)	Suecia	Los hombres que no amaban a las mujeres. (Millennium 1)	Destino/2012 Planeta
		No mires atrás	Debolsillo/2011 Random House			La chica que soñaba con un bidón de gasolina. (Millennium 2)	Destino/2011 Planeta
		El ojo de Eva	Debolsillo/2011			La reina en el palacio de las corrientes de aire. (Millennium 3)	Destino/2011 Planeta
		Quien teme al lobo	Debolsillo/2011 Random House	Åsa Larsson	Suecia	Aurora Boreal	Seix Barral/2009 Planeta
		Segundos negros	Mondadori/2013			Sangre derramada	Seix Barral/2013 Planeta
Presagios	Debolsillo/2013	La senda oscura	Seix Barral/2012 Planeta				
Grebe/Träff	Suecia	Te Maltrato	Ediciones B/2011	Cuando pase tu ira	Seix Barral/2013 Planeta		
		Te vigilo	Ediciones B/2012	Sacrificio a Molek	Seix Barral/2013 Planeta		
Mari Hermansson	Suecia	El santuario del diablo	Alevosia/2012 Siruela	Leena Lehtolainen	Finlandia	Mi primer muerto	Destino/2011 Planeta
Peter Hoeg (Llave de Cristal 1993 por el libro “La señorita Smilla y su especial percepción de la nieve”)	Dinamarca	La señorita Smilla y su especial percepción de la nieve	Tusquets/Planeta/2001	Unni Lindell	Dinamarca	La trampa de miel	Siruela/2011 Gussi
		Anne Holt	Noruega			Crepusculo en Oslo	Rocabolsillo/2008
Castigo	Zeta Bolsillo/2009					El ángel oscuro	Siruela/2012 Gussi
Una mañana de mayo	Rocabolsillo/2010			Camilla Läckberg	Suecia	La princesa de hielo	Maeva/2007 Oceano
Una mañana de mayo	Rocabolsillo/2010					Las hijas del frío	Maeva/2009 Oceano
La diosa ciega	Rocabolsillo/2011					Los gritos del pasado	Embolsillo/2010 Oceano
Noche cerrada en Bergen	Rocabolsillo/2012 Random House					Crimen en directo	Embolsillo/2011 Oceano
Bienaventurados los sedientos	Rocabolsillo/2012 Random House					Las huellas imborrables	Embolsillo/2012 Oceano
1222	Mondadori/2013	La sombra de la sirena (incluye el libro infantil: Super Charlie)	Embolsillo/2013 Oceano				
Arnaldur Indridsson	Islandia	Las marismas	RBA/2009 Pomaire	Henning Mankell (Llave de Cristal 1992 por el libro “Asesinos sin rostro”)	Suecia	Asesinos sin rostro (1991/sobre el comisario Wallander, 1)	Tusquets/2003 Planeta
				Los perros de Riga (1992/sobre el comisario Wallander, 2)		Tusquets/2008 Planeta	
				La leona blanca (1993/sobre el comisario Wallander, 3)		Tusquets/2008 Planeta	
				El hombre sonriente (1994/sobre el comisario Wallander, 4)		Tusquets/2008 Planeta	
				La falsa pista (1995/sobre el comisario Wallander, 5)		Tusquets/2009 Planeta	
				La quinta mujer (1996/sobre el comisario Wallander, 6)		Tusquets/2009 Planeta	

Autor	País	Títulos	Editorial
		Pisando los talones (1997/sobre el comisario Wallander, 7)	Tusquets/2009 Planeta
		Cortafuegos (1998/sobre el comisario Wallander, 8)	Tusquets/2010 Planeta
		La pirámide (1999/La vida de comisario Wallander entre 1969 y 1989)	Tusquets/2010 Planeta
		Antes de que hiele (2002/con la hija de Wallander, comisario Linda Wallander)	Tusquets/2006 Planeta
		El hombre inquieto (2009/el último libro sobre el comisario Wallander)	Tusquets/2010 Planeta
		El retorno del profesor de baile	Tusquets/2005 Planeta
Liza Marklund	Suecia	Paraíso	Suma/2011 Santillana
		Studio sex	Punto de lectura/2011 Santillana
		Dinamita	Punto de lectura/2011 Santillana
Jo Nesbo (Llave de Cristal por el libro "Flaggermusmannen" 1998, no traducido al español)	Noruega	Petirrojo	RBA/2009 Pomaire
		Némesis	RBA/2009 Pomaire
		La estrella del diablo	RBA/2010 Pomaire
		El redentor	RBA/2012 Pomaire
		Headhunters	RBA/2012 Pomaire
		El muñeco de nieve	RBA/2013
Håkan Nesser (Llave de Cristal 2000 por el libro "Carambole" 2000, no traducido al español)	Suecia	La mujer del lunar	RBA/2009
		La tosca red	RBA/2011 Pomaire
Kristina Ohlsson	Suecia	Elegidas	ESPASA/2012
		Silenciadas	ESPASA/2013
Leif G W Persson (Llave de Cristal 2011 por el libro "Den döende mannen", no traducido al español)	Suecia	Entre la promesa del verano y el frío del invierno. (El declive del estado de bienestar 1)	Booket/2010 Planeta
		Otro tiempo otra vida. (El declive del estado de bienestar 2)	Alea/2010 Planeta
		En caída libre como un sueño. (El declive del estado de bienestar 3)	Alea/2010 Planeta
Torsten Pettersson	Suecia	Dame tus ojos	Grijalbo/2011 Gussi
Roslund/Hellström (Llave Cristal 2005 por el libro "Odjuret", no traducido al español)	Suecia	Estocolmo, estación central	EMECE/Planeta/2011
		Tres segundos	RBA/2012 Pomaire
Ann Rosman	Suecia	La mujer del faro	Salamandra/2010 Gussi
		El cofre del alma	Salamandra/2011 Gussi
Matti Rönkä (Llave de Cristal 2007 por el libro "Ystävätkaukana", no traducido al español)	Finlandia	El hombre con cara de asesino	Alfaguara/2013 Santillana
Yrsa Sigurdardóttir	Islandia	El último ritual	Punto de lectura/2007 Santillana
		Ceriza	Suma/2010 Santillana
Sjöwall/Wahlöö	Suecia	Roseanna (1965)	RBA/2013 Pomaire
		El hombre que se esfumo (1966)	RBA/2013 Pomaire
		El hombre del balcón (1967)	RBA/2013 Pomaire
		El policía que ríe (1968)	RBA/2013 Pomaire
		El coche de bomberos que desapareció (1969)	RBA/2013 Pomaire
		Asesinato en el Savoy (1970)	RBA/2013 Pomaire
		El abominable hombre de Säffle (1971)	RBA/2013 Pomaire
		La habitación cerrada (1972)	RBA/2013 Pomaire
		El asesino de policías (1974)	RBA/2012 Pomaire
		Los terroristas (1975)	RBA/2013 Pomaire
Gunnar Staalesen	Noruega	Los círculos de la muerte	Alba Editorial/2011

Autor	País	Títulos	Editorial
Viveca Sten	Suecia	Sin culpa	RBA/2011 Pomaire
		Morirás esta noche	RBA/2013 Pomaire
James Thompson	Finlandia/EEUU	Ángeles en la nieve	Rocabolsillo/2011
		El noveno círculo de hielo	Rocabolsillo/2012
Antti Tuomainen	Finlandia	El sanador	Mondadori/2012
Johan Theorin (Llave de Cristal 2009 por el libro "Nattfåk", no traducido al español)	Suecia	La marca de sangre	Mondadori/2011 Random House
		La tormenta de nieve	Mondadori/2011 Random House
		La hora de las sombras	Mondadori/2011 Random House
		El guardián de los niños	Mondadori/2012 Random House
Klas Östergren	Suecia	Caballeros	Mondadori/2009 Random House
Jan Costin Wagner	Finlandia/Alemania	Luna helada	Edhasa/2008 Gussi
		Silencio de hielo	Edhasa/2009 Gussi
		El invierno de los leones	Destino/2010 Gussi





Organiza



Patrocina



norden

Nordisk Kulturfond



NORLA

FILI
FINNISH LITERATURE EXCHANGE

Auspicia

